

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy całe mnóstwo ich przyprowadzili Go do Piłata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy cały ich tłum powstał i zaprowadzili Go do Piłata.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wstawszy cała mnogość ich poprowadzili go do Piłata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy całe mnóstwo ich przyprowadzili Go do Piłata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie całe ich zgromadzenie powstało i zaprowadzili Jezusa do Piłata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy całe to zgromadzenie powstało i zaprowadzili go do Piłata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powstawszy wszystko mnóstwo ich, wiedli go do Piłata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powstawszy wszystko ich mnóstwo, wiedli go do Piłata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I całe ich zgromadzenie powstało; i poprowadzili Go przed Piłata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I całe ich zgromadzenie powstało, i poprowadzili go do Piłata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I całe zgromadzenie powstało, zaprowadzili Jezusa do Piłata
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wszyscy zgromadzeni wstali i zaprowadzili Go do Piłata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podniosło się całe to ich plenum i poprowadziło Go do Piłata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy uczestnicy zgromadzenia powstałi z miejsc i zaprowadzili Jezusa do Piłata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy zebrani zaprowadzili Go do Piłata.

¹⁾ Piłat był rzymskim prokuratorem odpowiedzialnym za zbieranie podatków i pilnowanie spokoju. Jego bezpośrednim przełożonym był prokonsul Syrii. Natura ich wzajemnych administracyjnych powiązań jest nam nieznana. Stosunki Piłata z Żydami nie układały się harmonijnie (w. 12; <x>490 23:1</x>L.).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I встали всі вони, і повели його до Пілата.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiwszy się w górę wszystko razem to mnóstwo ich, powiedli go dla aktywnego związku na Pilatosa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem całe ich mnóstwo powstało oraz poprowadziło go do Piłata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na to cały Sanhedrin wstał i zaprowadził Jeszucę do Piłata,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powstało więc całe to ich mnóstwo i zaprowadzili go do Piłata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy wszyscy razem zaprowadzili Jezusa do Piłata, rzymskiego gubernatora,